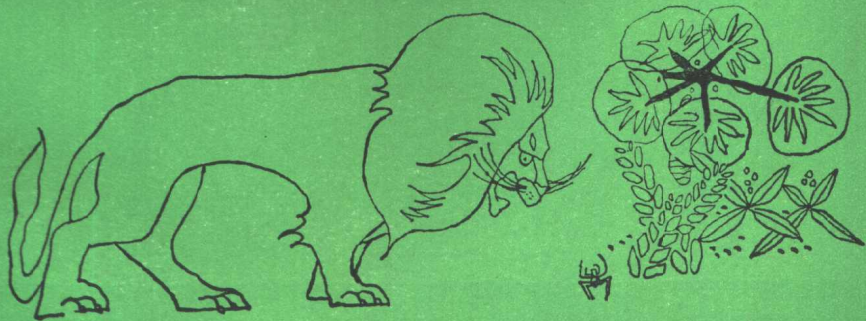




非洲童话选





九州奇話述



非洲童话选

〔英〕凯瑟琳·阿诺特著

张大军 译
陈湘汶

湖南人民出版社



非洲童话选

[英]凯瑟琳·阿诺特著

张 大 军 译
陈 湘 汶

责任编辑：李致远

*

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷二厂印刷

*

1981年11月第1版第1次印刷

字数：68,000 印张：4.125 印数：1—15,500

统一书号：10109·1441 定价：0.31元

这本《非洲童话选》，是从英国牛津大学出版社出版的《非洲童话与传说》（一九七八年版）中选译出来的，共选译了十九篇童话。这些童话中的故事富有非洲地方特色和情趣，故事情节曲折，并较有积极意义。作者凯瑟琳·阿诺特(Kathleen Arnott)，多年从事非洲的研究，熟悉非洲各地风土人情，在她丈夫D.W.阿诺特博士的协助下著成此书。原书初版于一九〇二年，以后曾五次重印。

目 录

乌龟与狒狒.....	(1)
乌龟与蜥蜴.....	(5)
拔河.....	(9)
猴子的心.....	(12)
太阳和月亮为什么住在天上.....	(18)
尤娜娜娜与大象.....	(20)
铁匠的难题.....	(28)
弟兄俩.....	(35)
飞来冢与女巫德博恩格.....	(42)
橡胶人.....	(54)
松鼠看到了什么.....	(60)
蜘蛛搭天梯.....	(64)
葫芦孩子.....	(68)
不满足的鱼.....	(75)
蛇王.....	(79)
会听动物说话的人.....	(90)
神奇的牛角.....	(99)
蜘蛛与狮子.....	(108)
大力士的故事.....	(116)

乌龟与狒狒



一天傍晚，乌龟在回家的路上碰到了狒狒。

“喂，老伙计，”狒狒怪亲热地说，“今儿个，你找到了很多吃的东西吗？”

“没呐，”乌龟闷闷不乐地回答，“没多少。”

狒狒上下跳了一阵，想出一个主意，得意地哈哈大笑起来。

“来吧，可怜的老乌龟，”他大声说，“到我家去，我给你做晚饭。”

“谢谢，谢谢，”乌龟感激地说。

于是狒狒便转身沿着回家的路，连蹦带跳地走了。这里乌龟跟在后面使劲儿地赶哪、赶哪，可还是走得很慢，特别是在上坡的时候。有一两次，他停下来休息，看着高低不平的路，真不想动了。不过他心里一直想着那顿美餐，还是一步一步坚持下来。

乌龟终于爬进灌木林，来到狒狒称为家的地方。狒狒正在那儿前后跳着，咧开嘴笑，一看乌龟出现，便嚷嚷起来，“我的老天！你这一趟走了多少时间！我敢说都已经过去一天了！”

“真对不起，”乌龟说，他赶了远路还在喘气。“不过，这你就有足够的时间做晚饭了嘛，可别埋怨我了。”

“噢，是的，不错！”狒狒搓搓手回答，“晚饭已做好了，就等你上去取，瞧，”他指着一棵树梢，说，“三罐小米酒，特地为你做的。”

可怜的乌龟往上看去，只见酒罐被狒狒架在高高的树杈上。他明白自己够不着，而且，这一点狒狒也一定很清楚。

“帮我拿一罐下来吧，做个好朋友，”乌龟央求说。可狒狒一眨眼的功夫就上了树，往下冲着他叫，“不行啊！谁想和我一块儿吃晚饭，谁就得爬上来拿。”

乌龟没法，只好可怜巴巴地又往回走，他肚子空空

的，还抱怨着自己不会上树。走着，走着，他想出了一条妙计，要报复一下这个坏心眼的狒狒。

几天以后，狒狒接到一个请贴：去乌龟家吃饭。他开始很吃惊，但又一想，乌龟脾气好，又笨笨的，便对自己说，“妙，妙！这家伙看出了我开的玩笑却不恨我，我得走一趟，看看能从他那儿捞点什么。”

约好的日子到了，狒狒便出发朝乌龟家走去。这时正是旱季，灌木林里经常起火，烧得地上焦一块黑一块的。狒狒过河到了对岸，就发现了一大片被烧得黑乎乎的草地，他踩上去，向乌龟走来。乌龟这时正等在一只瓦罐旁，从那里面飘出一阵阵诱人的香味。

“啊，是狒狒呵，我的朋友！”乌龟说，“见到你真高兴。可是，难道你妈妈没告诉你饭前必须洗手吗？瞧你的手，象煤灰一样黑！”

狒狒看看自己的手，真的，黑极了，是刚才走过那片焦草地时弄脏的。

“跑到河边去洗洗吧，”乌龟说，“洗干净了就给你吃晚饭。”

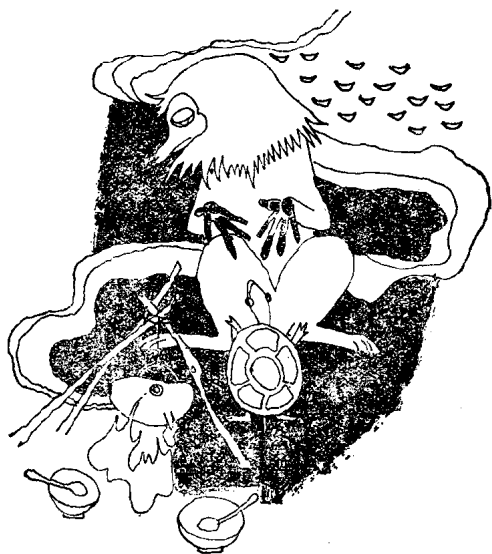
狒狒一蹦一跳地跑过那片黑乎乎的土地，在河里洗好了，往回走却发现非得再经过这片烧焦的地面不可，所以，回到乌龟面前时，仍然同刚才一样脏。

“这可不成啊！我告诉过你，只有洗得干干净净才可

以和我吃晚饭，回去再洗洗吧！不过要快点，我已经开始吃饭了。”乌龟说，嘴里还含着满满一口饭。

倒霉的狒狒一次又一次回到河边去洗手，可不管他怎么努力，每次回来时，手脚还是黑的。那么可口的饭菜，乌龟就是一点都不肯给他，而且越吃越少。当乌龟把最后一口饭也吞了进去，狒狒这才明白自己上当了，他气得大叫一声，最后又一次经过那片烧焦的草地，一直朝家里跑去。

“记住这次教训吧，我的朋友。”乌龟笑吟吟地说着，心满意足地缩进壳里，他吃饱了，打算好好睡它一觉哩。





乌龟的盐用光了，他觉得吃东西不搁盐没味道，便决定去拜访自己的兄弟，看看他有没有多的盐。果然，他兄弟还有不少。

“可你怎么把盐搬回家呢？”乌龟兄弟问乌龟。

“用树皮包好，再用绳一捆，我拉着绳子拖，不就得啦，”乌龟说。

“好主意，”乌龟兄弟大声说。

他俩整整齐齐捆好了盐，然后乌龟就慢慢腾腾地朝家里走去，一路上，盐包拖在身后“嘭、嘭、嘭”直响。

突然他被什么东西扯了一下，回头一看，只见盐包上跳上来一只大蜥蜴，正稳稳当当地坐在那儿瞅着自己。

“下去！”乌龟叫着，“你倒想得好，你坐在上面，叫我怎么把这包盐拖回家？”

“这可不是你的盐！”蜥蜴回答，“这是我刚才散步时在路上捡的，现在它在我的手里，所以就归我啦！”

“瞎说什么呀！”乌龟说，“你很清楚嘛，它是我的，

捆它的绳子还在我手上哩。”

可是蜥蜴一个劲地坚持这包盐是他捡的，就是不肯下来，除非乌龟同他一起去长辈面前打官司。可怜的乌龟只好依了他。于是他俩便来到法庭上。

乌龟首先告状，他解释了自己手短脚也短，所以拿东西总是要放在身后拖。接着蜥蜴替自己说了话，申明这盐包是自己在路上捡到的。

“路中之物，当然是谁捡的归谁得嘛！”蜥蜴理直气壮地大声说。

长辈们挺认真地讨论了好久，其中许多都与蜥蜴有关系，暗想没准儿也可以捞点盐，便判定将这包盐分开，乌龟与蜥蜴各得一半。

乌龟失望极了，他知道这包盐明明是自己的，可是没办法，也只好服从。他叹了口气，看着他们打开了盐包。

蜥蜴纵身抓住了被大部分树皮包着的那一半盐，留给乌龟的另一半却散了一地。倒霉的乌龟极力想把盐捧起来，可是哪能呢？他的手太小，并且树皮也太少，不够包。结果他只拿了一少半盐，卷在几片树叶和剩下的树皮里，离开法庭回家了。这时那些长辈却把洒在地上的盐统统刮了起来，管它脏不脏，都拿回去交给了自己的老伴。

乌龟大婶见丈夫只带回这么一丁点盐，大为扫兴，而当乌龟把事情一五一十告诉她后，她又对丈夫的遭遇愤愤不平。经过这次长途跋涉，乌龟感到累得慌，一歇就是好几天。不过，他虽然动作迟缓，脑瓜却转得快，终于给他想出了一条对付蜥蜴的妙计。于是他告别了妻子，又上了路，一下一下朝蜥蜴家爬去，两眼兴奋得闪闪发亮。他走啊走啊，终于找到了蜥蜴，只见他正独自抱着飞蚂蚁吃得津津有味。乌龟悄悄地从后面慢慢摸上去，双手一下按住了蜥蜴的腰。

“瞧我捡到了什么！”乌龟高声嚷着。

“你这是干啥？”摸不着头脑的蜥蜴问。

“这是我刚才散步时在路上捡到的，”乌龟解释着，“现在它在我的手里，所以就归我啦！你前几天不就是这样捡到了我的盐嘛？”

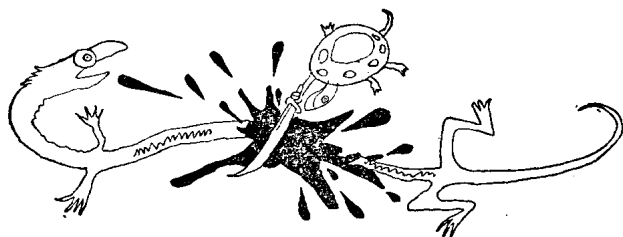
蜥蜴不住地扭来扭去，要乌龟松手，乌龟便坚持要去法庭让长辈评评理。

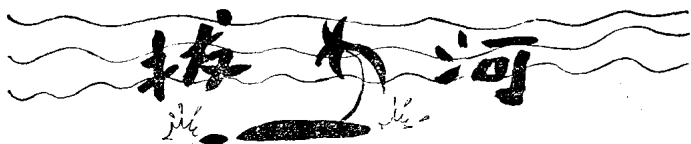
长辈们仔细听取了双方的意见后，有一位说：“要主持公道，就得象处理那包盐一样来判决。”

“是啊，”其余的长辈也点着脑袋说，“上次把盐包分作了两半，因此这次也应该把蜥蜴分作两半，乌龟只能得一半。”

“这就公平啦，”乌龟说了一句，不等蜥蜴脱身，他

便从一位老家伙腰带上抽出刀来，将蜥蜴一刀两断。
贪心的蜥蜴就这样送了命。





野兔与大象、河马同住在一个小岛上。野兔对这两位邻居非常生气，因为他们动不动就支使他干这干那，而且，讨厌的是这个小岛面积不大，总还免不了要碰上他们。于是野兔便决定教训教训大象与河马，叫他们对自己尊重一些。

野兔先来到小岛中部，这里树木高大，枝干上缠满青藤。他足足花了一上午，用青藤编好一根粗绳，然后，喜滋滋地跑去找大象。

他在岛东头找到了大象，只见大象正在往背上喷水，鼻子里快乐地哼哼着。

“午安，大象，”野兔说，“你说，咱俩谁的力气大？”

大象哈哈大笑了一阵，又喷了野兔一身水，还把他碰倒在地上。

“这还用问，”大象说，“当然是我比你力气大嘛，要不要我踩你一脚证明一下啊？”

“哦，不！”野兔忙叫道，“不过，咱俩可以来拔河试一试。”

大象宽容地笑了笑，说自己是赢定了。

“喏，这是绳子，”野兔说，“你捆到腿上吧，我先拉三下后再开始拔，到时候，你就使劲儿拉吧！”

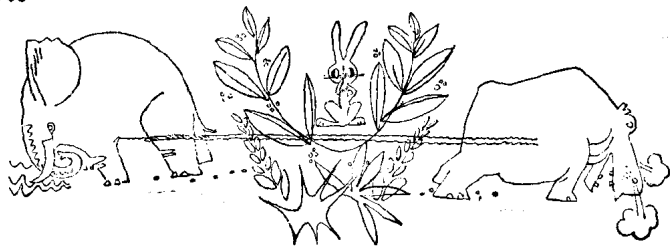
野兔让大象往腿上系绳子，自己则拿起另一头跑进树林，一直来到岛那头河马住的地方。这时，河马正躺在水边晒太阳哩。

“午安，河马，”野兔这回站在安全的地方，远远地叫道，“你说，咱俩谁的力气大？”

河马张开血红的大嘴，打了个呵欠。“这还用问？”他说，“当然是我比你力气大嘛，我一口就能把你吞掉，要不要试试啊？”

“哦，不！”野兔忙叫道，“不过，咱俩可以来拔河试一试。”

河马说他可以一眨眼就把野兔拉下水，这种拔河纯粹是浪费时间。不过野兔好歹还是说服了他，叫他把绳子另一头捆在了身体上，并且答应等野兔拉了三下后才开始拔。



野兔蹦蹦跳跳跑进树林，藏到二位邻居看不见的地方，然后，在绳子中央扯了三下。

啊，大象与河马拔起来啦！大象在用力地拉呀低声地吼，河马也在低声地吼呀用力地拉。可他们力气差不多大，谁也拔不过谁。开始是河马感到被拉出水边拖上了岸，他更狂暴地死拽，这才又拉了回来，接着又是大象被渐渐拉了过去。

两位就这样你一来我一去相持了好久，发出的咆哮声这样大，在小岛上还从来没听过呢。而野兔听着这声音，心里有说不出的高兴。要不是淘气的野兔用刀从中间割断了绳子，大象与河马的拔河愣是要持续几天几夜哩。

绳子一断，一阵可怕的怒吼顿时传过来，接着是两处溅水的巨响，野兔知道他的妙计成功了。

不过以后好长一段时间，野兔都尽量躲避着大象与河马。这一点，你们当然能够想象得到罗。

